

KSG Glaouen

KANNADIG Kelc'h sevenadurel Gwened

c'hwevrer
2001
niv. 41

Emichañs eo bet gwelet gant ar studierion an daou damm labour a zo kinniget dezhe.

En niverenn diwezhañ e oa ur c'houlennadeg a-zivout KSGlaouen, an davarn gelennadel, ar c'hentelioù hag ar gevredigezh he unan. Hastit buan lakaat ar follenn enklask e boest ar mennoziou evel lavaret, a-raok fin c'hwevrer.

Moarvat ez eus c'hoarvezet deoc'h ivez gwelout ez eus aozet ur genstrivadeg skrivañ. Ha n'eo ket ur « genskrivadeg » evel ma lavarfe tud ar Poher - dre veskañ *kenstrivañ* ha *kenskrivañ*. Feiz avat ! en dro-mañ, pa 'z eo unan dre skrid ez eo ur *genskrivadeg* ivez, na petra 'ta !

Petra zo d'ober ? Mann nemet skrivañ un tammig testenn a-zivout tra pe dra (vakañsoù, labour, ur film bennak, deverrañ ul levr, ur rekipe kegin, hag all) : *live 1* : 5 linennad ; *live 2* : 10 linennad ; *live 3* : 15 linennad.

Evel just hoc'h eus aotre d'ober gant ho kentelioù ha gant pezh a garfet a-benn sevel ho pennad. Un ali a-bouez : diwallit diouzh ar geriadurioù, rak un termen brezhonek ne glot ket dre ret gant unan gallek (hag en tu kontrol). Evel se ez eus dichenaset da unan bennak degas « e ouestlou » d'ur c'heneil ! *Gouestlou* zo ar pezh a lavarer ober ; da skouer : « Ne oar ket da be sant em ouestlañ ». Da geñver Kalanna ez eo e *hetou* a gaser.

Echu ho pennad, skrivit ervat ho anv hag ho rummad war ar follenn a-raok he lakaat e boest ar mennoziou a-benn an 24 ebrel d'an diwezhañ.

Ur barngor, ennañ Alan MONFORT, Gwenael HUON ha TURLAW AR MENTEG, a roy ar prizioù : daou a vo dre rummad. Ur prof bihan a vo roet d'al loreidi e-doug beilhadedg diwezhañ ar blizen, e mezheven.

Kalon d'an holl !

An atebeg
Gwenhael AR MENTEG

Les étudiants ont certainement vu les deux petits travaux qui leur sont proposés.

Dans le dernier numéro, un encart donnait un questionnaire concernant KSGlaouen, la taverne pédagogique, les cours et l'association elle-même. Dépêchez-vous de remettre votre feuille d'enquête dans la boîte à idées comme il est indiqué, avant la fin de février.

Vous avez eu aussi sans doute l'occasion de voir qu'un concours d'écriture [kenskrivadeg] était organisé. Il ne s'agit pas d'une « genskrivadeg » comme diraient les gens du Poher - en confondant kenstrivañ (concourir) et kenskrivañ (correspondre par courrier ; concourir (par écrit)). Ma foi ! dans le cas présent, puisqu'elle a lieu par écrit, il s'agit aussi d'une genskrivadeg, n'est-ce pas !

Que faut-il faire ? Tout simplement, d'écrire un petit texte sur un sujet ou un autre (vacances, travail, un film, un résumé de livre, une recette de cuisine, etc.) : niveau 1 : 5 lignes ; niveau 2 : 10 lignes ; niveau 3 : 15 lignes.

Naturellement, il est permis d'utiliser vos cours et tout ce que vous voudrez pour composer votre texte. Un conseil d'importance : méfiez-vous des dictionnaires, car un terme breton ne correspond pas nécessairement à un terme français (et vice-versa). C'est ainsi qu'il est arrivé à quelqu'un d'adresser « e ouestlou » [ses vœux] à un ami. Gouestlou, c'est ce que l'on promet de faire ; par exemple : « Ne oar ket da be sant em ouestlañ ». (il ne sait à quel saint se vouer). À l'occasion du Premier de l'an, ce sont « e hetou » que l'on envoie.

Lorsque votre texte sera terminé, indiquez bien votre nom et votre groupe sur la feuille avant de la déposer dans la boîte à idées, au plus tard le 24 avril.

Les prix seront distribués par un jury composé de Alan MONFORT, Gwenael HUON et Turlaw AR MENTEG : il y aura deux prix par groupe. Un petit cadeau sera fait aux lauréats lors de la dernière veillée de l'année scolaire, en juin.

Bon courage !

LOAD AR YEZH
LE SITE DU LOCUTEUR

DEBRIÑ hag EVAÑ

bouéd
boued dre laezh, boued laezh
boued mor
boued kof
bevañs
kig bevin
kig leue
kig maout [mo-out]
kig ⁺ moc'h
kig oan
kig ^o soubenn
kig sall
pesked
bevet eo gant kig ha ⁺ pesked
Petra ⁺ /vo da ^o /verenn ? [vern]
– Lost ar ⁺ c'hi gwern !
Petra ⁺ /vo da ^o /goan ?
– Seurt ebêt ! Ret e ⁺ /vo ober kof moan.
Debret eo ^o lein ?
– Koazhet eo pell zo !
Chom gant da ^o /verenn.
Deuit disul da ^o /verenn.
Da /bet ^o eur e ⁺ /vo debret ?
– Diouzhtu pe bremañ.
Prest eo ^o koan ?
Aotrou sant Erwan, deuit du-mañ d'ho ^o koan :
Ne vo ket friko, met leizh kof a vo !
Ouzh ^o taol !
Ez an da staliañ an ^o /daol.
^o Tro /biv eo distaliañ an ^o /daol ?
Debr hag ev ha serr da ⁺ c'henou !
evaj / died
boeson
Diskenn da evañ.
Ur banne kafe a ziskennan dit (deoc'h) ?
Yec'hed (dit, deoc'h) !
Yec'hed mat !
– Ha dit (deoc'h) ivez ! / Ha dit kement all [kémenda] !
Dre fent :
Yec'hed d'an holl, hemañ zo o ⁺ vont da /goll !
Yec'hed da ⁺ z (d' ho) ⁺ kilhorou !
Yec'hed da ⁺ z (d' ho) ⁺ kosteziou !
Gwin ⁺ z po ?
– Gwell eo ganin dour.
Degas(it) sistr dimp, mar plij.

MANGER et BOIRE

nourriture, aliments
laitage(s)
fruits de mer
nourriture qui tient au corps
aliments, vivres
du bœuf ¹
du veau
du mouton
du porc
de l'agneau
du bœuf bouilli
du lard salé
poissons ; du poisson ²
« il est nourrit » [on le nourrit] de viande et de poisson ².
Qu'y a-t-il [« aura-t-il »] à déjeuner (*midi*) ³ ?
– La queue du « chien du mâ » [= mousse] !
Qu'y a-t-il [« aura-t-il »] à souper ?
– Rien du tout ! Il faudra faire « ventre mince » [= se serrer la ceinture].
Avez-vous petit déjeuné ? [« le petit-déjeuner est-il mangé »]
– Il est « réduit » [= digéré] il y a longtemps !
Reste souper [= à la bonne franquette].
Venez déjeuner dimanche [*repas d'invités*].
A quelle heure mange-ton ? [« sera mangé »]
– Tout de suite ou maintenant.
Le souper est-il prêt ?
Monsieur saint Yves ⁴, venez souper chez nous :
Il n'y aura pas de fricot, mais il y aura « plein le ventre » [suffisamment]
À table !
Je vais mettre [« installer »] la table.
C'est le tour de qui de débarrasser (de desservir) la table ?
Mange et bois et « ferme ta bouche » [= tais-toi] !
boisson
boisson (*alcool* ou *péjoratif*)
Verse à boire.
Je te (vous) verse un 'coup' [« une goutte »] de café ?
À ta (votre) santé ! (Bonne) santé !
À toi (à vous) aussi ! / À toi tout au tant !
Par plaisanterie :
Santé à tous, celui-ci va se perdre [« va aller à se perdre »].
Santé à tes guiboles !
Santé à tes côtes !
Veux-tu du vin ? [« aurez-vous »]
– Je préfère de l'eau.
Apporte-nous (apportez-nous) du cidre, s'il vous plaît.

/ : mutation par adoucissement

] : mutation par spiration

| : mutation mixte

\ : renforcement

° : mot féminin

+ : mot pluriel

1. Les noms de viande sont précédés du mot *kig*. Notez l'emploi du singulier, sauf pour « porc » ⇒ *moc'h* (singulier : *hoc'h* ou *pemoc'h*).
2. Le breton dit toujours « (des) poissons » (au pluriel).
3. Les noms des repas sont *féminins* ; ils s'emploient sans article *défini*.
4. Le breton emploie régulièrement « Monsieur », « Madame » devant « saint » : *an Aotrou sant Ronan* ; *an Itron santez Anna*...

Ar miz-mañ ez eus aterset **Alan MONFORT**, bet kelenner e KSG.

Emginnig un tamm : pe vicher ? pe studioù ? hag all.

Labourat a ran evit *Dihun*, ur gevredigezh a ra war dro ar brezhoneg er skolioù kristen. Er mare-mañ e labouran evel ur skoazeller er skolioù. Ha gant skolaerion evit ober war dro ar vugale, a-wechoù prientiñ dafaroù evite. E stavell *Dihun* e labouran ivez, peogwir ez eus ur stavell nevez gant urzhiataerioù ha traoù da brientiñ. Ul labour sekretouriezh a ran ivez. Setu.

Evit ma studioù, un aotreegezh war al Lizhiri a-vremañ 'm eus tapet en U.C.O. ¹ Angers. War lerc'h 'm eus graet ur bloavezh evit bezañ skolaer ha c'hwitet 'm eus war an arnodenn. Bet on ivez kelenner galleg, latin, saozneg, istor, douaroniezh, arzoù tresañ.

Ur bern traoù 'c'h eus graet, olala !

Ya ! re marteze. A hent all 'm eus heuliet ur bloavezh stummadur gant *Stumdi* evit gwellaat ma yezh. Ha setu. Endeo n' eo ket fall.

Brezhoneg a vez komzet e 'z tilu ?

Ya, un tamm. Ma zad ha ma mamm a gomz. Ma eontr ha ma moereb a ra ivez, met n' o deus ket komzet ganin, siwazh !

Bremañ e reont marteze muioc'h ?

Un tamm, ya. Diaes eo peogwir o brezhoneg n' eo ket heñvel ouzh ma hini.

Ya sur. (c'hoarzh)

Kudenn ar rannyezhoù c'hoazh hag ar pouez mouezh...

Abaoe pegoulz e teskez brezhoneg ?

Abaoe an DEUG. Kroget 'm boa gant an Ao. Jorj BELZ e 1990 pe 1991.

Dek vloaz zo tost emañ war ar brezhoneg ?

Ya, met chomet on a-sav meur a wech en abeg da 'm labour, da 'm studioù. Ya. Kroget 'm eus dek vloaz zo. Amañ e weler ez eer da gozh.

Ya, gwir. (c'hoarzh en dro). Mat tre. Petra en deus Gerioù degaset dit ?

Gwellaet 'm eus ma yezh. Da gentañ 'm boa savet *Gerioù* evidon ma unan peogwir er mare-se ne oa levr ebet evel se. Pa 'm eus gwelet an disoc'h e 'm eus soñjet e vefe talvoudus evit tud all. Hag evel se 'm eus kejet ganit muioc'h ha gant da dad ivez. Evit an embann kentañ da nebeutañ 'm eus bet mignoned nevez. Hag evit an eil embann 'm eus kejet gant tud all ivez, dreist holl an Ao. Gwion ÉTIENNE. Evel se 'm eus digoret ma sell war ar yezh peogwir 'm eus gwelet e vefe barrek da lavarout pep tra e gwirionez. Ha loazioù zo evit lavarout pep tra. Evel just eo ret labourat evit deskiñ gerioù nevez.

Forzh peseurt danvez a ve eo ret labourat evit deskiñ muioc'h.

Ma ! ya. E saozneg e vefe heñvel. Un diforc'h zo etre brezhoneg ha saozneg. E saozneg eo anat e c'heller lavarout pep tra peogwir ar saozneg zo ur yezh kalvezel kenan. Kalz muioc'h a c'herioù kalvezel ez eus e saozneg eget e galleg, da skouer. E brezhoneg n' eo ket se c'hoazh. N' eo ket bet savet an dafar c'hoazh, hogen e sevel a c'heller. Pep tra zo e-barzh. Ret eo kavout ar gwirizioù azas evit lakaat ar gerioù nevez da zont er maez. Pe adaptout gerioù kozh gant ur ster all...

Setu ! ha nevesaat ster ar ger kozh.

Evel ma vez graet e galleg, e saozneg hag e pep yezh.

Peseurt diforc'h(ioù) zo etre Gerioù 1 ha Gerioù 2² ? Ha daoust ha danvez nevez zo e-barzh ?

Diseñvel a-grenn ne lavarfen ket met diseñvel kenan eo. Kresket eo bet a-galz *Gerioù 2*. En embann kentañ e oa 7 000 ger ; en eil ez eus ouzhpenn 10 000. An testennoù zo bet adskrivet ivez. Kempleshoc'h, klokoc'h eo. Se zo marteze ar pep pouezusañ evit ar re a lenno al levr. Pep tra zo bet troet... e galleg flour 'm eus spi. Evel se e vo aesoc'h gwelout ar c'henglotadurioù etre brezhoneg ha galleg.

E Gerioù 1 e oa ur gontadenn hag un tammig yezhadur. Hag adkavet e vezont e Gerioù 2 ?

Dilezet 'm eus ar gontadenn met miret ar yezhadur, ar c'hemmadurioù hag ar frazennoù kemplezh skouer.

Petra a gaver e Gerioù 2 ? Gerioù evel just...

Ya. Klasket 'm eus lakaat gerioù a zo talvoudus bemdez.

Gerioù mezekniezh marteze ?

Ya. An AO. Gwion ÉTIENNE en deus degaset din ur roll 500 ger a-zivout ar vezekniezh.

Un toullad mat eo.

Evel se e c'heller komz gant se.

Gerioù ar vuhez voutin a implijer bemdez e galleg a-benn ar fin pa n' int ket anavezet e brezhoneg gant an darn vrasañ eus an dud.

Setu. Pe a-wechoù ez eus gerioù anavezet o deus kemmet o ster pa nad int ket anavezet e brezhoneg gant an darn vrasañ eus an dud. Da skouer : *karr boutin*, savet gant VALLEE³, zo un torr penn, pa dalv boutin : « *commun, banal, public, vulgaire* » (GIB⁴) ; roet ez eus da *boutin* ar ster « *commun* », rannet gant an dud. Neuze ur c'harr boutin zo « *une voiture banale, banalisée* » gant ar gribed. Sur on e tegemerin taolioù en abeg da se pa 'z eus tud o toujañ da lizherenn VALLEE o terc'hel da soñjal e talv « *autocar* ».

40 vloaz zo e reer gant kengarr.

Bus a vez lavaret ivez e gwirionez.

Savet ez eus ur gevredigezh Hiziv an deiz⁵ he anv evit embann danvez brezhoneg, levrioù hag all. Perak ha penaos ?

Savet hon eus ar gevredigezh-mañ rak, pa 'm boa goulennet digant an tiez embann lakaat *Gerioù 1* e goulou o doa nac'het. Neuze 'm boa pledet gant an embann ma unan. Met tapet on bet gant an taosoù micherel. Neuze ne 'm boa ket c'hoant paeañ evit traoù evel se. Hag evel just n' on ket bet o welout en dro an tiez embann. E se evit na dalañ taosoù micherel e oa aesoc'h sevel ur gevredigezh hervez Lezenn 1901. Hag evel se ez on mestr war ma labour.

An talvoudusañ goude an arc'hant.

Ya. Ya.

Ha Petra a vo embannet war lerc'h gant Hiziv an deiz ?

C'hoant 'm befe embann levrioù savet gant TURIAW. Bez ez eus moarvat un « dastumad gerioù a rannyezhoù ar gevred » - gwenedeg mar karer. C'hoant 'm befe ivez embann lennegezh, oberennoù savet er yezh arnevez. Peogwir n' eus ket kalz tra er yezh a-vremañ. Ha ret eo, evel ma lavar an AO. Gab CHEREL, « beuziñ an nevid ».

Evel just. Ar gwir gantañ. Hag evit klozañ, marteze 'c'h eus un ali evit an deskarded.

Daou ali ez eus. Evit ar re o devez tro da gomz brezhoneg hag ar re n' o devez ket. Evit ar re gentañ e talv ar boan marteze tremen dre ur rannyezh. Da skouer, evidout ; da vamm-gozh a gomze gwenedeg, setu e oa reizh dit deskiñ gwenedeg. Un doare eo da dostaat d' ar re gozh ha da gaout ur bern darempredoù gante. Hogen evit ar re n' o devez darempred ebet gant ar re gozh, n' int ket savet eus un tiegezh brezhoneger, eo gwelloc'h dezhe tremen dre ar yezh lennegel, da 'm soñj. War lerc'h, mar fell dezhe, mont war ur rannyezh bennak, peogwir o deus kejet gant unan bennak a gomz gwenedeg pe tregerieg pe kerneveg pe me oar-me...

Ket leoneg !

Ket leoneg (C'hoarzh) O ! drouk out.

N' on ket.

O ! 'g eo ! met realour. *(C'hoarzh a-strak)* Ac'hanta ! evit ar re n' o devez ket tro da vrezhonegañ eo kalz gwelloc'h peogwir bremañ e fiñv kalz an dud.

Ya, gwir. Evit al labour pa na ve ken.

Bremañ, etre Brest ha Roazhon ez eus teir eurvezh veaj war dro hag en un devezh e tremener dre Vreizh a-bezh - evit e blijadur, e labour pe dre zilojañ ivez. Ha neuze gant ar re yaouank o kregiñ gant ar yezh e vefe, da 'm meno, aesoc'h kregiñ gant ar yezh lennegel a zegemer dre vras framm ar brezhoneg en e bezh hag evel se e vo aesoc'h tremen war ur rannyezh bennak da c'houde. Ar gudenn eo er skolioù : ar Stad a c'houlenn ma ve kelennet ar rannyezhoù. Ken ned eo evel gant ar sonerezh e vez desket an *argemm* da gentañ a-raok an *tem*. Hag evidon e ve poellekoc'h kregiñ gant an *tem*, ha goude mont war an *argemmoù* evit ar re a gar. Setu amañ ma soñj.

Trugarez dit, Alan.

De nada !

1. Université catholique de l'Ouest.
2. Gerioù 2 zo da zont er maez e fin genver. Betek neuze e vo asantet d'ur priz rakpren a 120 FF. (follennoù rakprenañ zo e stavell K.S.G.). 150 FF. e vo ar priz gwerzh goude se. *Feuilles de souscription au local : prix jusque fin janvier : 120 FF ; ensuite 150 FF.*
3. Fr. VALLÉE, *Grand dictionnaire français-breton* 1931.
4. Roparz HEMON, *Geriadur istorel ar brezhoneg* [Dictionnaire historique de la langue bretonne], e ti Preder.
5. *Hiziv an deiz*, 64 straed Georges-Clemenceau 56000 Gwened.

KOMZOMP !

Emañ ar paotrig Gurvanig e touez stalioù ar gourmarc'had *Rams*. C'hoant en deus prenañ kantenn stumm diwezhañ *Matmata* (Mat, Mat, 'ta!). N' eus siwazh arc'hant ebet gantañ : na bilhedoù, na pezhioù moneiz, lur pe euro ebet, na gwenneg na real. Setu stal ar c'hantennoù. Un taol lagad a-gleiz hag a-zehou ha "hop", ar gantenn dindan e chupenn.

Met ur plac'hig he deus gwelet an abadenn : « Sell 'ta, tad-kozh, emezi, ar paotrig-hont en deus laeret ur gantenn stumm. Mar bez gwelet e vo tapet ! Penaos ober ?

— Ma lez da gomz outañ », eme an tad-kozh. Mont a ra betek ar paotrig : « 'p eus ket mezh, laer bihan ma 'z out ! » Ken souezhet eo Gurvanig ma laka buan ar gantenn en-dro e touez ar re all hag eñ da vont kuit buanañ ma c'hell.

« Gwelout a rez, ma merc'hig, henezh ne oa ket ur gwir laer, ur paourkaezh paotrig ne lavaran ket. Met arabat ober traoù evel se, te oar mat ».

L.L.

Turiaw AR MENTEG, fromet gant ar ^{o+} | c'hartennoù *bloavezh mat* degaset dezhañ,
o | c'houlenn eus e geloù,

a lavar « °trugarez ha bennozh Douc » da /bep hini.

War /wellaat ez a e yec'hed ; ned eo ket peurbare evit c'hoazh evelkent.

E derou mae e vo graet °imbouc'hioù da /c'houzout ha trec'het eo d' ar | c'hleñved.

Bloavezh mat ha *yec'hed mat* dreist pep tra da holl °izili K.S.G. ha kenavo ar | c'hentañ.

GERVA AL LENNER DIANKET / LEXIQUE DU LECTEUR ÉGARÉ

A
 abaoe : *depuis*
 a-benn ar fin : *en fin de compte*
 a-bézh : *entier, -ement*
 adkavout adkav- : *retrouver*
 adskrivañ adskriv- : *réécrire*
 adaptapout adaptap- : *repandre*
 aes : *facile* ; -oc'h : *plus facile*
 a-galz : *de beaucoup* (v. *kalz*)
 a-gleiz : *à gauche*
 a-grenn : *entièrement*
 a-strak (c'hoarzh) : *éclats de rire*
 ali +-où : *conseil*
 all : *autre*
 amañ : *ici*
 anaout anavez- : *connaître*
 anat : *notaire*
 anavezout : v. anaout
 anv +-ioù : nom
 Ao. (an) = Aotrou : *M., Monsieur*
 arabat : *il ne faut pas*
 a-raok : *avant*
 arc'hant : *argent (monnaie)*

°aotreegezh : *licence*
 argemm +-où : *variation*
 arvez : *moderne*
 °arnodenn : *examen*
 °arz -où tresañ :
 a-vremañ : *actuel*
 a-wéchoù : *parfois*
 azas : *convenable*
 a-zehou : *à droite*
 a-zivout : *au sujet de*

B
 barrek : *capable, apte*
 °beaj +-où : *voyage*
 bemdez : *tous les jours*
 bennak : *quelconque*
 bern (ur) : *un tas, beaucoup*
 bét on [béD oñ] : *j'ai été*
 betek : *jusque*
 beuziñ beuz- : *noyer*
 bezañ : *être*
 bloavezh +-où : *année*
 bloaz +-où : *an*

bremañ : *maintenant*
 Brést : *Brest*
 brezhonegañ : *parler breton*
 buan : *vite* ; -añ ma c'hell : *le plus - qu'il peut*
 +bugale : *enfants*
 °buhez +-ioù : *vie*

C
 'c'h eus graet : *tu as fait*
 c'heller (e) : *on peut*
 c'hoant +-où : *envie*
 c'hoarzh +-où : *rire*
 c'hoazh : *encore*
 c'hwitout c'hwit- : *rater*
 chom chom- : *rester* ; -- a-sav : *arrêter*
 °chupenn +-où : *veste*

D
 da gentañ : *d'abord*
 dafar +-ioù : *maté riau*
 danvez +-ioù : *matière*
 daoust ha : *est-ce que*

darempred +-où : *relation*
 °darn vrasañ : *la majeure partie*
 dastum -ad +-où : *recueil*
 degas degas- : *apporter (vers)*
 degemer : *accueillir, recevoir*
 dehou : *droite*
 dek : *dix*
 derc'hel dalc'h- : *tenir ; continuer*
 derou : *commencement, début*
 deskard +-ed : *étudiant*
 déskiñ désk- : *apprendre*
 diaes : *difficile*
 diforc'h : *différence*
 digeriñ digor- : *ouvrir*
 dilezel dilez- : *abandonner*
 dilojañ diloj- : *déménager*
 dindan : *sous, dessous*
 disheñvel : *différent*
 disoc'h +-où : *résultat*
 diwezhañ : *dernier*
 doare +-où : *manière*
 dont deu- : *venir*
 °douaroniezh : *géographie*

doujañ douj- : *respecter*
dre : *par*
dreist hgl : *surtout* ; dreist pép tra :
par-dessus tout
drouk : *méchant*

E

e-barzh : à l'intérieur
ébêt : *aucun, aucune*
égêt : *que* (après comparatif)
èil : *second, deuxième*
emaout : *tu te trouves, tu es*
embann : *éditer ; édition*
emginnig emginnig- : *se présenter*
en abeg da : à cause de
endèò : *déjà*
en dro : *encore, à nouveau*
eotr + -ed : *oncle*
er maez : *dehors*
e touez : *parmi*
etre : *entre*
°eur + -ioù : *heure* ; °-vezh + -ioù :
heure (contenu)
eus (ez) : *il y a*
eus : *de*
evel : *comme* ; - se : *comme cela*,
ainsi ; - ma : *comme [que]* ; - just :
naturellement ; - kent : *cependant*
evidon : *pour moi* ; evidout : *pour toi*
evit : *pour* ; evite : *pour eux*

F

fiñval fiñv- : *bouger*
flour : *doux ; agréable*
forzh peseurt : *n'importe quel*
framm + -où : *cadre, structure*
°frazenn + -où : *phrase*
fromañ from- : (*s'*) *é mouvoir*

G

galleg : *français*
ganin : *avec moi*
gant : *avec*
'g eo : *si, si fait*
gér + -ioù : *mot*
gevred : *sud-est*
goude : *après* ; da - : *par la suite*
goulenn goulenn- : *demander*
goulou : *munition ; lakaat e goulou :*
décliner
gourmarc'had + -où : *supermarché*
gouzout : *savoir*
graet (vez) : *on fait (ordinairement)*
gwellaat : (*s'*) *améliorer* ; war w- : *en*
train de s'améliorer
gwelloc'h : *meilleur* ; - eo : *il est*
préférable
gwelout gwel- : *voir*
gwenedeg : *vannetais*
gwenneg + gwenneion : *sou* (5 cent.)
gwir : *vrai* ; ar - gantañ : *il a raison*
gwirionez + -ioù : *vérité*
gwrizienn + gwrizioù : *racine*

H

hag all : *et coetera*
hennezh : *celui-là*
heñvel (ouzh) : *semblable (à)*
hervez : *selon*
heuliañ heuilh heuli- : *suivre*
hini (ma) : *le mien, la mienne*
hiziv : *aujourd'hui* ; - an deiz :
actuellement

hogen : *mais*
-hont : *-là(-bas)*

I

imbourc'h + -ioù : *examen*
implijout implij- :: *employer*
istor + -ioù : *histoire*
ivez : *aussi*
+ izili : *membres* ; ezel : *membre*

K

kaivezel : *technique*
kalz : *beaucoup*
°kantenn + -où : *disque* ; - stumm :
- compact
kaout : *avoir* karout kar- : *amer ;*
désirer ; karer (mar) : *si on veut*
karr + kirri : *voiture* ; - boutin : *voi-*
ture banale, banalisée ; (Vallée)
autocar
°kartenn + -où : *carte* ; *kartoù (*à jouer*)
kavout kav- : *trouver*
kejañ (gant) kej- : *rencontrer*
kelenn kelenn- : *enseigner* ; -er +
ion : *professeur*
kemm kemm- : *changer*
kemmador + -ioù : *mutation*
kemplezh : *complexe* ; kemplesh-
oc'h : *plus complexe*
kenan [kénanñ] : *très*
ken ned eo : *tant et si bien que c'est*
kengarr + kengirri : *autocar*
kenglotadur + -ioù : *correspondance*
kentañ : *premier*
kerneveg : *cornouillais*
°kevredigezh : *association*
klask klask- : *chercher*
kleiz : *gauche*
kleñved + -où : *maladie*
klok : *complet* ; -oc'h : *plus complet*
klozañ kloz- : *clôre*
komz komz- : *parler*
°kontadenn + -où : *conte*
koz : *vieux* ; mont da gozh = *kozha-*
añ : *viellir* ; dont da gozh, koshaat :
se faire vieux ; regiñ krog- :
commencer
kréskiñ krésk- : *croître ; augmenter*
krib + -ed : « *flic* »
kristen : *chrétien*
°kudenn + -où : *problème*

L

labourat labour- : *travailler*
laer + laeron : *voleur, larron* ; -ezh
laer- : *voler*
lagad + daoulagad : *œil*
lakaat laka- : *mettre*
lavarout lavar- : *dire*
lenn lenn- : *lire*
lennegel : *littéraire*
°lennegezh : *littérature*
leoneg : *léonard*
°lezenn + -où : *loi*
lizher + -où : *lettre* ; °-enn + -où :
lettre (d'alphabet)
Lizhiri a-vremañ : *Lettres modernes*
loaz + -ioù : *ressource*
°lur + -ioù : *livre (≈ franc)*

M

ma : *mon, ma, mes* ; - unan : *moi-*
même

ma ve : *que soit*
°mamm-gozh + -où-kozh : *grand-mère*
mare : *moment*
maruze : *peut-être*
meno (da 'm) : *à mon avis*
°merc'h + -ed : *filles (de qqn)*
mestr + mistri : *maître*
met : *mais*
meur a wech : *plus d'une fois*
mezekñezh : *médecine*
°mézh : *honte*
mirout mir- : *garder, conserver*
moarvat : *certainement*
°moereb + -ed : *tante*
moneiz : *monnaie*
mont a- : *aller* ; - kuit : *partir*
muioch : *plus* (comparatif)

N

nac'hañ nac'h : *nier, refuser*
nevesaat : *renouveler*
nevez : *nouveau*
nevid + -où : *marché*
n' onket : *je ne suis pas (=non)*

O

loar [< gouzout] : me - mat : je
(le) *sais bien*
°oberenn + -où : *œuvre*
ouzhpenn : *plus de*

P

pa : *quand, lorsque*
paeañ pae- : *payer*
pa na ve ken : *ne serait-ce que cela*
paotr + -ed : *garçon*
pauourkezh : (*pauvre*) *malheureux*
patrom + -où : *exemple*
pe : *ou, ou bien*
pegoulz : *quand*
peogwir : *puisque*
pép : *chaque* ; - pouezusañ : *le plus*
important ; - tra : *chaque chose ;*
tout
penaos : *comment*
pép hini : *chacun*
perak : *pourquoi*
peseurt : *quel*
petra : *quoi*
peurbare : *complètement guéri*
pézh + -ioù : *pièce* ; en e b- : *dans*
son entier (v. a-bezh)
plac'h + -ed : *filles*
plediñ (gant) : *s'occuper (de)*
poan + -ioù : *peine*
poellek : *sensé, raisonnable* ; -oc'h :
plus sensé
pouéz mouézh : *accent tonique*
prenañ prén- : *acheter*
prientiñ : *préparer*

R

ramz + -ed : *géant*
rannañ rann- : *partager*
rannyézh + -où : *dialecte*
re (ar) : *ceux*
re : *trop*
real + -ioù : *réal* (25 centimes)
realour : *réaliste*
reizh : *juste ; normal*
ret (eo) : *il faut*
Roazhon : *Rennes*

roll + -où : *liste*

S

saozneg : *anglais (langue)*
se : *cela* ; -se : *-là*
°sekretouriezh : *secrétariat*
sell : *regard* ; -out sell- : *regarder*
setu : *voici, voilà*
sevel sav- : « *lever* » (*composer...*)
siwazh : *hélas*
skoazeller :
°skol + -ioù : *école*
skolaer + -ion : *instituteur*
°skouër : *exemplaire* ; da - : *par*
exemple
sonerezh : *musique*
soñj (da 'm) : *à mon idée*
soñjal soñj- : *penser*
souezhiñ souezh- : *é tonner*
spi ('m eus) : *j'espère*
°stad + -où : *état* ; Stad : *État*
°stal + -ioù : *magasin, étal*
°stavell + -où : *local*
ster + -ioù : *sens*
studi + -où : *étude*
stumm : *compact*
stummadur + -ioù : *formation*

T

tad + -où : *père* ; -kozh : *grand-père*
talañ tal- : *payer*
talvoudus : *utile* ; -añ : *le plus utile*
talvout talv- : *valoir ; signifier*
tamm (un) : *un peu*
taol + -ioù : *coup* [# °taol : *table*]
taos + -où : *taxe* ; - micherel : *taxe*
professionnelle
tapout tap- : *attraper*
tem + -où : *thème*
°testenn + -où : *texte*
ti + -ez : *maison*
tiegezh + -ioù : *famille, maisonnée*
tilu : *famille, foyer*
torr penn : *casse-tête*
tost : *près* ; -aat (da) : *approcher*
(de)
toullad mat : *grosse quantité*
tra + -où [trow] : *chose*
trec'hiñ trec'h- : *vaincre*
tregerieg : *trégorrois*
treiñ tro- : *tourner ; traduire*
°tro (o devez) : *(ceux qui ont ha-*
bituellement l') occasion
tremen : *passer*
+tud : *gens*

U

urzhiaer + -ioù : *ordinateur*

W

war : *sur* ; - dro : *environ* ; -
(ober) : *s'occuper de* ; - lerc'h :
par la suite

Y

yauank [yowank] : *jeune*
yec'hed + -où : *santé*
°yézh + -où : *langue*
yezhadur : *grammaire*

Z

zo : *est* (après le sujet)

Leavennoù ARRAZON – les toponymes d'ARRADON

Les formes anciennes sont dues aux recherches de Beltram DELEON. En gras : formes écrites actuelles des noms de lieux (I.G.N. 1984 et Plan d'Arradon 1997). Nous donnons les formes standardisées en PETITES CAPITALES ; lorsqu'il y a doute en minuscules grasses. Le ? avant un toponyme signifie que la place de celui-ci dans le classement est supposée. NF : noms de famille.

- Allée (L')** : C'est l'allée du château de Kerran (q.v.). Il doit s'agir de la traduction de *rabin*, eu égard au toponyme voisin ; v. *Pen-Rabine* ci-après et *La Rabine* à Vannes. > **AR RABIN**.
- Arradon** : *Aradon* (1382 ; 1390 ; 1444 ; 1464 ; 1468 ; 1484 ; 1544 ; 1552 ; 1554 ; 1562 ; 1565 ; 1567 ; 1571 ; 1582 ; 1638 ; 1639 ; 1645 ; 1649 ; 1678 ; 1742 ; 1774) ; *Arradon* (1468 ; 1522 ; 1567 ; 1620 ; 1638 ; 1678 ; 1788) ; *Anon* (sic 1774 ⇒ une seule fois). La prononciation [(èn)araon] par deux <A> ouverts tend à indiquer que : 1) il y a deux <R> dans le nom breton, 2) que la consonne tombée n'est nullement un <D> – ce serait alors [âon]. Le -on n'est pas nasalisé, de même que dans *Arzon*, *Mendon* (v. *Meudon*, Vannes). Voir *le Ratz* ; on proposera : *ar-*, "auprès de", *raz*, "déroit", -on, diminutif (cf. *Arzon*, etc.). > **ARRAZON**.
On trouve souvent *Aradon* pour le nom de la famille, et *Arradon* pour le nom de la paroisse, parfois dans le même document – ce qui tend à confirmer l'étymologie proposée ; la graphie du patronyme reste à peu près constante, le nom de la paroisse peut représenter la prononciation donnée.
Noter la présence de [èn] devant [araon]. Il ne s'agit nullement de l'article, mais d'un <n> après la préposition *da*, par exemple, qui aura été généralisé. Comparer le français : *en Auxerre*, *en Avignon*.
- Benalo** : ?*Baznalen* (1464). La racine paraît bien être *banal*, localement [bênâ :], « genêt » ; le -où, marque du pluriel, serait étonnant. On peut penser qu'il s'agit d'un ancien adjectif verbal, « planté de genêts ». > **BANALOU**.
- Bignat** : ?*Bodigan* (1444) ; *Bignat* (1464) ; *Buygnat* (1468 ; 1474) ; *Brignac* (1551) ; *Binac* (1602) ; *Buignac* (1667) ; *Bignac* (1677) ; *Buynat* (1774) ; *Beignac* (1778). *Bodigan* doit être un autre lieu. S'agirait-il d'un *fundus* gallo-romain en -ac ? Cf. *Gramilla*. On comparera, le cas échéant, *Brignac* (56 et 19 34 63), *Brignais* (69), *Brigné* (49), du nom celtique *Brennos* ; mais, ici, il doit s'agir d'un éponyme différent, vu la constance de la notation sans -r- (v. *Gramilla* ci-après). > **BIGNAG**.
- Botloré** : *Boloré* (1620 ; 1639 ; 1742 ; 1778) ; *Bollore* (1645) ; cf. *Botloré* en Saint-Avé : *Bollore* (1514) ; *Botloreu* (1536). Le toponyme est simple : *bod*, "buisson" ou "résidence", *lore*, "laurier". > **BONLORE**.
- Botquelen** : *Botquelvec* sur une carte du 19^e. > Soit "la résidence du houx" ou "le buisson du houx". Un *Jehan de Quelen* est cité à Baden au 15^e siècle. Par contre *Botquelvec* pourrait être "le buisson de noisetier" [soit : *Bodkelvezeg*] (v. *Culéac*). > **BODKEL-ENN**.
- Botumas** : sans doute un *bod*, suivi, soit d'un nom de personne, soit d'un nom de plante. Je ne vois que *Tomaz*, "Thomas" (pour l'articulation par <U>, comparer *sol(i)er* [syler] et ci-dessous *Coluret* <kolored). Le défaut de formes anciennes ne permet pas d'affirmer. > **BOTOMAZ**.
- Bourgerel** : *Bourgerel* (1554 ; 1571 ; 1604 ; 1621 ; 1639 ; 1677 ; 1678 ; 1742 ; 1778 ; 1782). : cf. *Bourgerel* à Noyal-Muzillac et à Noyal : *Bourgezel* (1427) ; *Bourgerel* en Baden : *Bourgezel* (1425) ; *Bourgerel* (1427) ; *Bouregere* (1536) ; *Borgerel* (15^e s.) ; *Bourgerel*, *Borgerel* (16^e s.). On trouve un *Ollivier de Boagezel* (lire : *Borgezel* ?), en 1427, à Saint-Nolf. Ce toponyme se retrouve également à Arzal, Carnac, Pluvigner et Remungol. On se posera la question de l'étymon de *Bour-* pour *Bourlut*, etc. ; le vieux-breton connaissait le terme *Bor*, "gros, fort" [qui se retrouve sans doute dans le breton moderne *borzevelleg*, "grosse grive"], en moyen-gallois *bwr*, qui a également le sens de "place forte, fort", et dans l'irlandais *borr*, "gros, fort" ; cf. *Borcastel* en Port-Louis, *Bordelane* (ibid.), *Bordelouet* (Bangor), *Bordenec'h* (ibid.), *Borec* (Ambon, Muzillac), *Borfloc'h* (Le Palais), *Borlagadec* (Bangor), *Bormenahic* (Locmaria), *Bornaliguen* (Sauzon), *Borvran* (Locmaria), *Borzose* (Bangor). Quant à *Gezel*, ce ne peut être que le vieux-breton *luthael*, "le chef noble" [Le /ð/ est souvent devenu /t/, cf. *roudour* <rodouz...] (cf. NF *Juhel*, *Juzeau*, *Izel*). > **BORYEZEL**.
- Brambois** : *Branboez* (1513) ; *Bramboues* (1536) ; *Brenboure* (! 1645) ; *Branbois* (1645) ; *Brambois* (1778 ; 1784 ; 1786) ; *Branbois* (1783). Cf. *Lanboez* en Saint-Nolf. Le premier élément est *bran*, "colline". Je ne pense pas qu'il puisse s'agir du breton moderne *pouez*, "poids", ni *paouez* "repos" (vannetais [peZ]) ; on penserait plutôt à un correspondant du moyen-gallois *poues*, "région", qui serait **paouez* en breton, d'où vannetais * [pəwez] > [pwez]. L'étymologie importe peu pour la standardisation. > **BRAMBOUEZ**.
- Brangilles** : ?*Langilen* (1571) ; *Brangile* (1778) ; *Bragile* (1783). le premier élément est *bran*, "colline". -*gille(s)* pourrait représenter le nom de famille *Gilles*. > **BRANJIL**.
- Brèche (La)** : peut être la traduction d'un breton *taull-karr* ou, plus certainement, d'un plus ancien *adoe* (léonais : *ade* ; cf. vieux-breton *adui*, gallois *adwy*). > **AN ADOE**.
- Campen** : on a sans doute *kamm*, au sens de "baie, coude" et peut-être le mot *penn*, "bout" (v. *Vannes*). > **KAMPENN**.
- Castel Solère** : *Castel* représente le breton *kastell*, « château », du français ancien ; *solère* doit représenter l'articulation locale du breton *solier*, vannetais [soier syler], "grenier", du gallo *soulier*, vieux-français *solier*. > **KASTELL-SOLER**.
- Chesnaie (La)** : *Chesnay* (1549) ; *La Chenaye* (1620 ; 1778 ; 1783) ; *Lo Chenay* (1742) ; *La Chenaje* (1778) ; *La Chenays* (1784). Il s'agit de la traduction d'un terme breton, soit *derveneg*, soit plutôt *dervoed* (NF *Dervo(u)et*, *Dervot*, *Derrouet*), ce dernier plus commun en toponymie. > **AN DERVENEG** ou **AN DERVOED**.
- Clayo (Le)** : *Clio* (1634 ; 1637) ; *Clayo* (1639 ; 1750) ; *Clays* (1747) ; *Le Clio* (1778). Doit représenter l'articulation du breton *kleuz-iou*, localement [kiéyew], anciennement "fossé", actuellement "talus", et qui, dans la toponymie, indique souvent des retranchements. > **KLEUZIÖC**.
- Coluret** : *Colloret* (1645). Il s'agit sans nul doute de *kolored*, "lieu où poussent des conopodes (noix de terre)" ; cf. le nom de commune *Collarec* (suffixe différent). > **KOLORED**.
- Corn er houët** : nom commun dans la toponymie : "le coin du bois". > **KORN-AR-C'HOED**.
- Croaz hent** : c'est la « croix de chemin », autrement dit un carrefour. > **KROEZ HENT**.
- Culéac** : *Queuleac* (1427 [= /kveleac/]) ; *Queffléac* (1444). Il pourrait s'agir d'un ancien *fundus* gallo-romain en -ac. La prononciation serait cependant utile ; dans le cas de /kévleég/, on penserait à un breton *kevezeg*. V. *Botquelen*. > **KEVLEAC**.
- Fetan Blay** : toponyme tout simple : « la fontaine du loup ». > **FEUNTEUN BLEIZ**.
- Gramilla** : *Grabignac* (1639 ; 1644) ; ?*Grabrignac* (1678). On ne saurait retenir pour *gra* le sens de, "montée", le lieu se trouve au nom loin de la mer. On interprétera donc : "terrain sablonneux" (v. sous *Grésignan* en Séné) + *B(r)ignac* ? Cf. *Bignat*. Les formes sont trop disparates pour proposer une standardisation, sauf à relever la prononciation en breton local.

- Gras-er-velin.** *Gras* peut représenter un des termes du sens de "montée" (le lieu est à 17 m). Breton *melin* (léonais : *milin*), "moulin". > **GRAZ-AR-VELIN.**
- Gravellic :** *Gravellic* (1778) ; *Gravellic* (1818). Encore un terme en *gra-* (?). A moins que ce ne soit simplement le mot *gravell*, "gravier" ou "rocaille". > **GRAVELLIC.**
- Grehen :** ?*Grée(La)* (1678). Même s'il s'agit du même que *La Grée*, ce ne peut être le breton *krec'henn*, inconnu du vannetais, qui a gardé l'ancienne prononciation de *krec'h*, jadis *kneec'h*, vannetais /k'èneec'h/ /k'ènic'h/ dans la toponymie. Selon la situation topographique, on pensera plutôt à un breton *graeenn*, "plage (de graviers)". V. le suivant. > **AR C'HRAEENN.**
- Gréo (Le) :** ?*Grée (La)* (1678) ; *Le Greo* (1778) ; *Le Gréo* (1778) ; *Greo* (1818). Voir remarque à *Grehen*. > **GRAEOÙ.**
- Grézit (Le) :** ?*Guercy* (1554) ; *Le Grezil* (1778). La forme de 1554 peut représenter une graphie romanisée de /greziD/ avec métathèse (cf. breton /bërton/). Il pourrait d'un nom de plante *grez-*. > **AR GREZID.**
- Guèhuët :** proche de *Corn-er-Hoët*, ce doit être un composé de *koed*, "bois". La prononciation locale pourrait aider à la compréhension (? /djwél /dgél /gél/).
- Guippe (Le) :** sans doute le breton *kib*, "cuvette, bassin" Cf. *Fetan-Guip*, à Locoal-Mendon. > **AR GIB.**
- Haliguen :** *Le Haliguen* (1742 ; 1778). Représente un breton *halegenn*, "saule". (AN) **HALEGENN.**
- Hent Bihan :** soit "le petit chemin". (AN) **HENT-BIHAN.**
- Herbon (Le) :** *Le Herbond* (1778 ; 1782 ; 1783) ; *Le Huerbond* (1784) ; *Le Huerbon* (1786) ; *Herbonde* (1818). V. sous *Bilherbon* en Séné. Soit *ar c'harrbont*, « le pont pour voitures ». > **AR C'HARRBONT.**
- Irus (île d') :** *Ydreux* (1536) ; *Esdruc* (1631). *Hyrus (Lisle d')* (1788) ; *Irué (L'île d')* (1818). Pourrait représenter un moyen-breton *Iðrus* ou *Eðrus* dont le sens m'échappe [un élément <eðr> suivi d'un suffixe -us ?]. V. *Trevier*. > **ENEZ IRUZ.**
- Kerahuil :** représente un breton *Keravel*, "le village du vent", sans doute originellement "le village d'Abel". V. sous *Keravelo* en Séné et ci-dessous. > **KERAVEL.**
- Keranna :** Sans problème, "le village d'Anna" ; cf. le nom breton de Sainte-Anne-d'Auray : *Keranna*. > **KERANNA.**
- Kerat :** *Kergat* (1448) ; *Kergat* (1462) ; *Kergat* (1464 ; 1468) ; *Kerate* (1464) ; *Kerat* (1513, 1536) ; *Querat* (1571) ; *Kerrat* (1571 ; 1736 ; 1778 ; 1818) ; *Kerat* (1782) ; *Le Grand Kerrat* (1818). Les formes du quinzième siècle n'ont pas noté la mutation. Il s'agit bien de *Kerc'had*, "le village du lièvre" (ou d'une personne appelée *Le Gat*). V. *Langat*. > **KERC'HAD.**
- Keraudran :** ?*Kerandorf* (17^e). Ne semble pas poser de problème. *Audran* ou *Audren*, patronyme courant, résulte de l'évolution normale de l'anthroponyme vieux-breton *Altroen*. > **KERAODRAN.**
- Keravelo :** *Keravelo* (1778). V. *Kerahuil*. "Le village de ceux qui ont un lien avec Abel". > **KERAVELOU.**
- Kerbélec / Kerbélec :** *Kerbellec* (1448 ; 1662 ; 1513) ; *Kerbelec* (1513) ; *Kerbelec* (1536). *Kerbelenec* (1567) ; *Kerbelec* (1628) ; *Kerbellec* (1645 ; 1747 ; 1778 ; 1818) ; *Kerbelec* (1747) ; *Ker Bellec* (1778) ; *Kerbelle* (1784). C'est le breton *Ker(ar) beleg*, anciennement *Ker(an)baelec*, "le village du prêtre" (ou d'une personne appelée *Beleg*). > **KERBELEG.**
- Kerbilouët :** *Kerbilaouet* (1448) ; *Kerbilouet* (1582) ; *Kerbeluet* (1582) ; *Kerbelenet* (1582) ; *Kerbillouet* (1582 ; 1604 ; 1639) ; *Kerbilleuhet* (1602) ; *Kerbilloet* (1604) ; *Kerbileuet* (1620 ; 1638 ; 1645) ; *Kerbilleuet* (1638) ; *Kerbileheuet* (1778) ; *Kerbilehouet* (1782 ; 1783). Les formes correspondent bien à une articulation <ow> → <ëw>, conforme à l'évolution du haut vannetais. Quelle est sa situation ? Ce pourrait être un dérivé de *bil*, "pointe". Quoi qu'il en soit, la standardisation est simple. > **KERBILAOUED.**
- Kerdualic :** *Kertudualic* (1448) ; *Kerdualic* (1477) ; *Kerduallic* (1513) ; *Kerdualic* (1536) ; *Kerduallic* (1597 ; 1639 ; 1644 ; 1678) ; *Kerdualic* (1597) ; *Kerdualy* (1742 ; 1778 ; 1783) ; *Kerduali* (1778). L'éponyme est le vieux breton *Tudgual /tudwal/*, d'où *Tudwal*, actuellement souvent *Tual*, composé de *tud*, "peuple" et de *gwal*, "puissant, puissance". L'interprétation peut être soit "le village du petit Tudgual" ou "le petit village de Tudwal". > **KERDUALIG.**
- Kerglas :** *Glas* est un adjectif commun indiquant la couleur de l'eau ou de l'herbe. > **KERC'HLAS.**
- Kerguen :** *Kerguen* (1639 ; 1778). *Gwenn* est un adjectif commun, dont le sens abstrait était "lumineux", d'où "saint". Il est porté comme patronyme. Cf. *Kerhuen*, en Crac'h, etc. **KERWENN.**
- Ker Henry :** sans doute un nom de personne, en breton *Herri*. > **KERHERRI.**
- Kerhern :** *Kerherm* (1474) ; *Kerhern* (1448 ; 1462 ; 1513) ; *Querhern* (1536) ; *Kerherne* (1778). Cf. *Kerhern*, à Crac'h, etc. Sans doute un nom de personne. *Hern* ou *houarn*, souvent *harn-* dans les composés, représentent une des formes du nom celtique du "fer" ; cf. *Locarn*, *Saint-Hernin*, etc. > **KERHERN.**
- Kerhore :** *Kerhorre* (1571) ; *Kerhore* (1571) ; *Kerhorr* (1571) ; *Kerhors* (1778 ; 1783 ; 1786) ; *Kerhorn* (1818). Sans doute anciennement *Ker-an-C'horr*. Il s'agit du patronyme *ar C'horr*, au sens de "nain". > **KERC'HORR.**
- Kerihuel :** toponyme commun : « le village (du) haut ». > **KERUHEL.**
- Kerjaffré :** ?*Kergaffat* (1567 ; 1582, lieu situé à peu près à l'actuel Kerjaffré) ; ?*Kergaffart* (1582) ; ?*Kergafart* (1604) ; *Kerjaffré* (1678 ; 1778) ; *Kerjaffré* (1678) ; *Kerajaffré* (1680) ; ?*Kergavat* (1778) ; *Ker Jaffré* (1778). *Jafre(z)* résulte de l'évolution du francique *Gotfrid*, d'où français *Godefroy* > *Geoffroi*. -*gavrad*, -*gavrad*, s'il s'agit du même lieu, pourrait représenter une forme bretonne plus ancienne de ce nom. > **KERJAFRE.**
- Kerlann :** *Kerlann* signifie "le village de la lande, de l'ajonc". > **KERLANN.**
- Kerlérann :** *Kerlaren* (1571 ; 1645) ; *Kerlaran* (1645 ; 1678) ; *Kerlanan* (1649, à moins que ce ne soit pour Kerlann) ; *Kerleran* (1778 ; 1783 ; 1818) ; *Kerlezan* (1783 ; 1784 ; 1786). *Leran* est certainement un nom de personne, qui est connu comme patronyme : *Léran*, *Lerran*. On trouve *Lerian* < *Lergen*, en vieux-breton (*Revue celtique* 3, 48) et *Leran* (*ibid.* 7, 68), où -*an* est un diminutif. Ces mots sont dérivés de *ler*, "doux". > **KERLERAN.**
- Kerlévarec [pour -levarec] :** *Kerlavarec* (1778). Cf. *Kerlevarec / Kerlavarec*, à Locmariaquer, *Kerlavarec*, à Languidic. *Lavarec* doit être un nom de personne, dérivé de *lavar*, "parole" (?). Nul problème pour la standardisation. > **KERLAVAREG.**
- Kerran (château de) :** *Kerdrean* (1382 ; 1589 ; 1606 ; 1639 ; 1643 ; 1645) ; *Kerziezrant* (! 1448) ; *Kertreant* (1462) ; *Kerdreant* (1513) ; *Kerdrean* (1536) ; *Kerdream* (1565) ; *Kerram* (1565) ; *Kerdreant* (1571) ; *Querdream* (1638) ; *Kerdren* (1643) ; *Kerran* (1788 ; 1818). On peut se demander s'il n'y a pas deux toponymes différents : *Kerran* et *Kerdrean* ; *rann*, « division (de territoire) » ; pour *dréan* Cf. *Lestrehan*, en Ploeren. Le vieux-breton nous fournit le nom de personne *Tre(h)ant-on* (VBEG 150) < *Trisant-ones*, qui a donné son nom à la rivière *Trent* en Grande-Bretagne. En breton moderne, nous avons les patronymes *Dréan(t)* et *Tréant*. > **KERRANN [et ? KERDREAN].**